



Transportudvalget
Folketinget

MINISTEREN

Dato 3. maj 2012
J. nr. 2011-498

Frederiksholms Kanal 27 F
1220 København K

Telefon 41 71 27 00

Transportudvalget har i brev af 30. april 2012 stillet mig følgende spørgsmål vedrørende L 136 - Forslag til lov om ændring af lov om jernbane og lov om offentlige veje (Afgifter, gebyrer, internationale vedtagelser, godkendelse af uddannelsessteder m.v.), som jeg hermed skal besvare. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Henning Hyllested (EL).

Spørgsmål nr. 40 :

Ministeren bedes gøre rede for, hvilke "specifikke tekniske regler, standarder eller normer", der ikke vil blive oversat til dansk, jf. svar nr. 19.

Svar:

Jeg fornemmer, at der bag spørgsmålet er en bekymring for, om lokoførere med lovforslaget skal kunne læse engelsk for at køre tog. Det er der imidlertid ikke tale om.

Jernbaneområdet gennemgår i EU-regi en teknisk harmonisering med henblik på at gøre det nemmere at køre over landegrænserne. I mange af de nye tekniske EU-regler - TSI'er - skal visse EN-standarder (Europæisk Norm) udarbejdet af den europæiske standardiseringsorganisation, CEN, følges. EN-standarderne er ikke optrykt som en del af TSI'erne, men kan findes på standardiseringsorganisationens hjemmeside. Det kan også i TSI'erne være bestemt, at standarder eller normer, der er offentliggjort på det Europæiske Jernbaneagenturs (ERA) hjemmeside, skal følges. Standarderne og normerne findes almindeligvis kun på engelsk, og Kommissionen foretager ikke oversættelse heraf til dansk.

TSI'erne er udformet som kommissionsafgørelser rettet til medlemsstaterne og skal gennemføres i dansk ret. Trafikstyrelsen følger almindeligvis den praksis, at TSI'erne gennemføres i dansk ret ved at medtage disse som et bilag til en administrativ forskrift (bekendtgørelse eller Bestemmelse for Jernbane). På denne måde vil den danske gennemførelsesforskrift også indeholde en henvisning til standarder og normer, der alene findes på engelsk.

Regler for lokomotivførere, herunder adgangskrav til uddannelsen samt selve uddannelsen, er på dansk. Trafikstyrelsen har gennemført lokomotivførerdirektivet i dansk ret ved bekendtgørelse nr. 985 af 11. oktober 2011 om certifice-



ring af lokomotivførere og denne er på dansk. Undervisning samt undervisningsmateriale ved lokoføreruddannelsen er også på dansk.

Side 2/2

De tekster, der allerede i dag er på engelsk og ikke er oversat til dansk, er fagspecifikke tekniske regler, som primært retter sig til fagfolk som assessorer, rådgivere m.fl., hvor arbejds sproget i forvejen oftest er engelsk.

De retsakter, som forventes ikke at blive oversat til dansk, vil f.eks. være EN-standarder (Europæisk Norm), samt visse mindre tekniske bilag til Tekniske Specifikationer for Interoperabilitet.

Med venlig hilsen

Henrik Dam Kristensen